



STEELON

LIBRETTO ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL /
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

SW200-SW250-SW350



SCOPO DEL MANUALE: questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del prodotto. In esso sono contenute tutte le informazioni necessarie per:

- la corretta sensibilizzazione degli installatori alle problematiche della sicurezza;
- la corretta installazione del dispositivo;
- la conoscenza approfondita del suo funzionamento e dei suoi limiti;
- il corretto uso in condizioni di sicurezza;

la costante osservanza delle indicazioni fornite in questo manuale, garantisce la sicurezza dell'uomo, l'economia di esercizio e una più lunga durata di funzionamento del prodotto. Al fine di evitare manovre errate con il rischio di incidenti, è importante leggere attentamente questo manuale, rispettando scrupolosamente le informazioni fornite.

SCOPE OF THE MANUAL: this manual was prepared by the manufacturer and forms an integral part of the product. It provides all the necessary information on:

- the safety issues to be drawn to the attention of the installation technicians;
- correct installation of the device;
- operation and the limitations of the device, in detail;
- correct use in conditions of safety;

the instructions in this manual should be observed at all times in order to guarantee personal safety and the cost-effective operation and long life-span of the product. It is important to have read and understood all the information provided in this manual on how to ensure correct use and avoid the risk of accidents.

МЕТА ПОСІБНИКА: цей посібник написано виробником і є невід'ємною частиною продукту. Він містить всю інформацію, необхідну для:

- правильної обізнаності монтажників з питань безпеки;
- правильної установки пристрою;
- знання його функціонування і обмежень;
- правильного використання в безпечних умовах;

Постійне дотримання інформації, що міститься в цьому посібнику, гарантує безпеку, економічність експлуатації і більш тривалий термін служби продукту. Щоб уникнути неправильних маневрів з ризиком нещасних випадків важливо уважно прочитати цей посібник, строго дотримуючись наданої інформації.

Leggenda dei simboli presenti nel manuale - Key of the symbols in this manual - Позначення символів у посібнику:



Questo simbolo evidenzia le parti del manuale da leggere con attenzione - This symbol draws attention to information to be read with care - Цей символ виділяє частини посібника, які слід уважно прочитати



Questo simbolo evidenzia le parti del manuale riguardante la sicurezza - This symbol draws attention to information concerning safety - Цей символ виділяє частини посібника, що стосуються безпеки



Questo simbolo indica di prestare cautela - This symbol indicates the need for caution - Цей символ вказує на обережність



Questo simbolo evidenzia la parte del manuale riguardante il cablaggio elettrico - This symbol draws attention to information concerning the wiring - Цей символ підкреслює частину посібника, що стосується електропроводки



Questo simbolo indica la parte del manuale istruzione dedicato all'utente - This symbol indicates the section in the manual intended for the user - Цей символ позначає частину інструкції з експлуатації для користувача



Questo simbolo indica il capitolo riguardante la manutenzione - This symbol indicates the chapter on maintenance - Цей символ вказує на розділ, що стосується технічного обслуговування



PREMESSA AL MANUALE ISTRUZIONI: nel corso delle operazioni di assemblaggio e montaggio e collaudo dell'automatismo si possono verificare situazioni di pericolo se non si osservano le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni. Prima di procedere leggere attentamente il presente manuale istruzioni. Rendere disponibili le istruzioni presso l'impianto per ogni necessità di utilizzo e manutenzione. I dati riportati sono da ritenersi puramente indicativi. Il costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale derivanti da errori di stampa o di trascrizione. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche atte a migliorare il prodotto senza preavviso.

FOREWORD TO THE INSTRUCTION MANUAL: the safety warnings must be observed in order to avoid danger during assembly, mounting and testing of the automation device. Read this instruction manual with care before all else. Keep the instructions available nearby for reference during all use and maintenance. The data

are purely indicative. The manufacturer cannot assume responsibility for inaccuracies in this manual attributable to printing or transcription errors. The company reserves the right to make changes in light of improvements to the product, without prior notice.

ВСТУП ДО ІНСТРУКЦІЇ З ІНСТРУКЦІЇ: під час складання та монтажу та випробування автоматики можуть виникнути небезпечні ситуації, якщо не дотримуватися застережень щодо безпеки, що містяться в посібнику. Перш ніж продовжувати, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації. Підготуйте інструкції для всіх випадків використання і обслуговування на підприємстві..

Наведені дані слід вважати суто орієнтовними. Виробник не несе відповідальності за можливі неточності, що містяться в цьому посібнику внаслідок помилок друку або транскрипції. Компанія залишає за собою право вносити зміни для вдосконалення продукту без попередження.



AVVERTENZE: leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. La non corretta installazione dell'apparecchiatura può provocare gravi pericoli, seguire attentamente tutte le istruzioni per l'installazione. Si raccomanda di lavorare nel pieno rispetto delle norme di sicurezza; di operare in ambiente sufficientemente illuminato e idoneo per la salute; di indossare indumenti di protezione a norma di legge (scarpe antinfortunistiche, occhiali di protezione, guanti ed elmetto) evitando di indossare articoli di abbigliamento che possano impigliarsi. Adottare misure di protezione adeguate al rischio di ferita dovuto a schegge acuminate e ai possibili rischi di schiacciamento, urto e cesoiamento. Si raccomanda di osservare rigorosamente le norme nazionali valide per la sicurezza nei cantieri (in Italia d. lgs. 528/99 coordinato con d. lgs. 494/96 "attuazione della direttiva 92/57/CEE concernente le prescrizioni minime di sicurezza e di salute da adottare nei cantieri temporanei o mobili"). Delimitare il cantiere per impedire il transito a persone non autorizzate e non lasciare incustodita la zona di lavoro. Installazione, collegamenti elettrici e regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della buona tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti nel paese di installazione. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della buona tecnica nella costruzione della struttura da motorizzare, né delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. Un' errata installazione può essere fonte di pericolo. Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore. Prima di iniziare l'installazione, verificare l'integrità del prodotto. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità e che risponda alle normative di settore vigenti. L'installazione, il collaudo e la messa in funzione della chiusura pedonale, così come le verifiche periodiche e gli interventi di manutenzione, possono essere eseguiti soltanto da tecnici specializzati e formati sul prodotto.

WARNINGS: read the instructions with care before installing the product.

Do not dispose of the packaging (plastic, polystyrene, etc.) in the environment and do not leave it within reach of children because it can be a source of danger. Incorrect installation of the device can also pose serious danger: follow all the instructions on installation with care. It is recommended to observe all the safety standards in force; to work in a well lit environment where there are no health risks; and to wear compliant protective equipment (safety footwear, protective glasses, gloves and hard hat) and close-fitting clothing. Adopt measures to protect against flying parts and the potential risks of crushing, impact and cutting. It is recommended to observe all domestic standards in force on safety on construction sites (in Italy, Legislative Decree 528/99 coordinated with Legislative Decree 494/96 "implementation of European directive 92/57/EEC concerning the minimum health and safety requirements to be adopted at temporary or mobile construction sites"). Cordon off the site to prevent unauthorised access and do not leave the work area unattended. Installation, electrical connections and adjustments must be carried out in accordance with the code of good practice and the domestic laws in force. The manufacturer of the motor unit cannot be held liable for poor construction of the structure to be motorised, or for damage caused during use. Incorrect installation can be a source of danger. Follow the manufacturer's instructions. Before starting installation, check the condition of the product. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical support service or, in any case, by a person with similar qualifications in order to prevent any risks. Check that the structure on which it is to be installed is adequately sturdy and stable and complies with the applicable regulations in force. Installation, testing and commissioning of the unit, and all periodic checks and maintenance work must be entrusted to specialist technicians trained in use of the product.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: уважно прочитайте інструкції перед початком встановлення виробу.

Пакувальні матеріали (пластик, пінополістирол тощо) не можна розпорошувати в навколишньому середовищі та залишати в недоступному для дітей місці, оскільки вони є потенційними джерелами небезпеки. Неправильна установка обладнання може спричинити серйозні небезпеки, уважно дотримуйтесь усіх інструкцій з монтажу. Рекомендується працювати в повній відповідності з нормами техніки безпеки; працювати в середовищі, яке є досить освітленим та придатним для здоров'я; носити захисний одяг відповідно до законодавства (захисне взуття, захисні окуляри, рукавички та шолом), уникаючи носіння предметів одягу, які можуть потрапити. Вжити відповідних заходів захисту від ризику

травмування через різкі осколки та можливий ризик роздавлення, удару та зсуву. Рекомендується суворо дотримуватися національних стандартів, що діють щодо безпеки на будівельних майданчиках (в Італії законодавчий декрет 528/99, узгоджений із законодавчим декретом 494/96 "Про імплементацію Директиви 92/57 / СЕС щодо мінімальної безпеки та здоров'я, яке буде прийнято на тимчасових або пересувних будівельних майданчиках "). Розмежуйте будівельний майданчик, щоб не допустити несанкціонованих людей та не залишати робочу зону без нагляду. Встановлення, електричне підключення та регулювання повинні виконуватися з дотриманням належної техніки та відповідно до норм, що діють в країні встановлення.

Виробник приводу не несе відповідальності за недотримання відповідності конструкції споруди, що підлягає моторизації, а також за будь-які деформації, які можуть виникнути під час використання. Неправильна установка може бути джерелом небезпеки. Виконуйте монтаж відповідно до вимог виробника. Перед початком установки перевірте цілісність виробу. Якщо силовий кабель пошкоджений, його слід замінити виробником або службою технічної допомоги, або в будь-якому випадку особою зі схожою кваліфікацією, щоб запобігти будь-якому ризику. Переконайтеся, що існуюча конструкція має необхідні вимоги щодо міцності та стійкості та що вона відповідає чинним галузевим нормам. Встановлення, випробування та введення в експлуатацію, а також періодичні перевірки та технічне обслуговування можуть виконувати лише спеціалізовані технічні спеціалісти, навчені користуванню виробом.

Indice – Index - Зміст:

- 1 - Descrizione generale - General description - Загальний опис
- 2 - Limiti di utilizzo - Limitations of use - Обмеження використання
- 3 - Dati tecnici - Technical data - Технічні характеристики
- 4 - Dimensioni meccaniche - Mechanical dimensions - Механічні розміри
- 5 - Quote di installazione - Installation heights - Установчі розміри
- 6 - Predisposizione impianto - System preparation – Підготовка проводки
- 7 - Descrizione installazione - Installation description - Опис установки
- 8 - Cablaggi elettrici - Electrical wiring - Електрична проводка
- 9 - Sblocco manuale - Manual release - Ручне розблокування
- 10 - Manutenzione – Maintenance - Технічне обслуговування
- 11 - Manuale utente - User manual - Посібник користувача
- 12 - Registro manutenzione e composizione impianto - Maintenance registry and system composition- Реєстр Обслуговування та Комплектація
- 13 - Dichiarazione di conformita- Declaration of conformity - Декларація відповідності

1



DESCRIZIONE GENERALE: motoriduttore elettromeccanico progettato per automatizzare cancelli battenti di tipo residenziale. Il motoriduttore è irreversibile e mantiene il blocco in chiusura ed apertura solo per ante di lunghezza superiore ai 2,5 metri si consiglia l'installazione dell' elettroserratura. Il motoriduttore è privo di frizione meccanica per questo motivo essere comandato da una centrale di comando dotata di regolazione di coppia. Il serie di motoriduttori SW è presente nelle versioni DESTRO e/o SINISTRO a seconda dell'anta a cui deve essere applicato, le ante devono essere guardate dall'interno. La scelta del motoriduttore da installare va fatta valutando il peso e la lunghezza dell'anta su cui si intende installare (vedi limiti di utilizzo). Prima di iniziare l'installazione è necessario controllare la robustezza della struttura (colonne cardini e fermi meccanici) nel caso nel cancello i fermi meccanici non siano presenti o danneggiati e necessario installarli, sia in apertura che in chiusura.

GENERAL DESCRIPTION: electro-mechanical geared motor designed to automate residential-type hinged gates. The geared motor is irreversible and keeps the gate locked during opening and closing. The installation of an electric lock is recommended only for leaves exceeding 2.5 metres. The geared motor does not have a mechanical clutch. For this reason, it must be controlled by a control unit with torque adjustment. The SW series geared motors are available in the RIGHT and/or LEFT version depending on the leaf on which it is applied. The leaves must be looked at from the inside. When choosing the geared motor to be installed, the weight and length of the leaf on which it is installed must be assessed (see limitations of use). Before starting installation, check the sturdiness of the structure (hinged columns and mechanical stops). The mechanical stops need to be installed on the opening and closing if the gate does not have mechanical stops or if these are damaged.

ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС: електромеханічний мотор-редуктор, призначений для автоматизації розпашних воріт. Мотор-редуктор незворотний і утримує замок у закритому та відкритому стані лише для створок довжиною більше 2,5 м. Рекомендується встановлювати електричний замок. Мотор-редуктор не має механічного зчеплення, з цієї причини ним можна керувати за допомогою блоку управління, оснащеного регулюванням крутного моменту. Серія редукторів SW доступна у ПРАВОМУ та / або ЛІВОМУ варіантах, залежно від воріт, до яких вони застосовуються. Ворота повинні проглядатися зсередини. Підбір мотор-редуктора, що встановлюється, повинен бути визначений шляхом оцінки ваги та довжини створки, на якій ви збираєтесь встановлювати (див. Обмеження використання). Перед початком монтажу необхідно перевірити міцність



конструкції (шарнірні колони та механічні упори). Якщо механічні упори у воротах відсутні або пошкоджені, їх слід встановлювати як при відкриванні, так і при закритті.

2



LIMITI DI UTILIZZO – LIMITATIONS OF USE – ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ:

MODELLO MODEL МОДЕЛЬ	LUNGHEZZA (metri) LENGTH (metres) ДОВЖИНА (м)	PESO (Kg) WEIGHT (kg) ВАГА (кг)
SW200	1,8	280
SW200	2	250
SW250	2	350
SW250	2,5	300
SW350	2,5	350
SW350	3	300
SW350	3,5	250

3



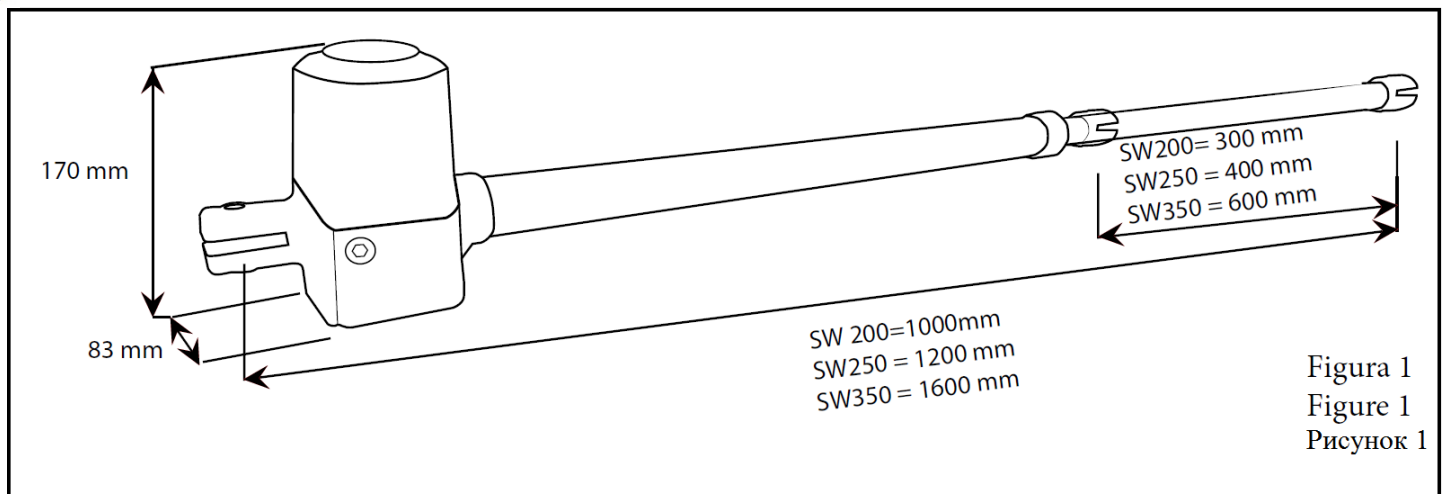
CARATTERISTICHE TECNICHE – TECHNICAL CHARACTERISTICS – ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Modello	Grado di protezione Peso	Peso (Kg)	Alimentazione	Assorbimento	Potenza	Intermittenza di lavoro	Spinta	Tempo di apertura	Condensatore	Temperatura di esercizio
Model	Protection rating	Weight (kg)	Power supply	Current	Power	Duty cycle	Push	Travel time	Capacitor	Temperature range
Модель	Клас захисту	Вага (кг)	Живлення	Струм	Потужність	Інтенсивність	Зусилля	Час відкриття	Кондинсатор	Робоча температура
SW200	IP44	5,5	230VAC	1,2A	280W	40%	3200N	18 sec.	8UF	-20/+55°C
SW250	IP44	6	230VAC	1,2A	280W	40%	3200N	23 sec.	8UF	-20/+55°C
SW350	IP44	8	230VAC	1,2A	280W	40%	3200N	34 sec.	8UF	-20/+55°C

4



DIMENSIONI MECCANICHE – MECHANICAL DIMENSIONS – МЕХАНІЧНІ РОЗМІРИ:



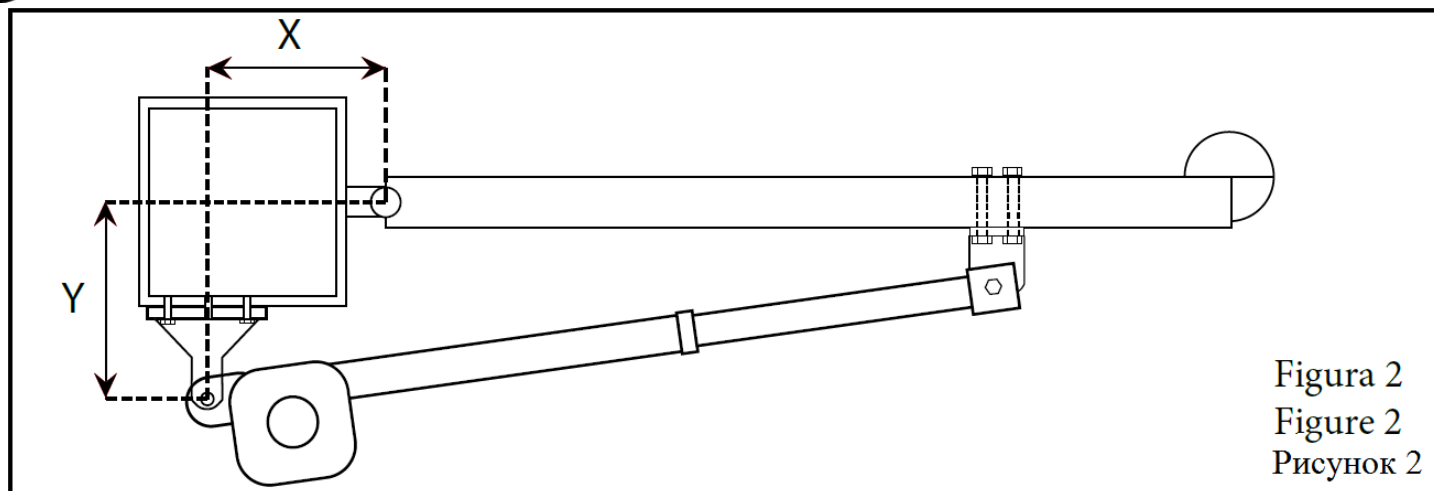

QUOTE DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION HEIGHT – УСТАНОВЧІ РОЗМІРИ:


Figura 2
Figure 2
Рисунок 2

Modello Model Модель	Apertura Opening Відкриття	Tempo di apertura Opening time Час відкриття	Lunghezza anta Leaf length Довжина створки	X	Y
SW200	90°	18 sec.	1,8 m	130 mm	130 mm
SW200	115°	18 sec.	2 m	130 mm	150 mm
SW250	90°	23 sec.	2,5 m	180 mm	180 mm
SW250	115°	23 sec.	2 m	180 mm	150 mm
SW350	90°	34 sec.	3,5 m	280 mm	280 mm
SW350	115°	34 sec.	3 m	280 mm	240 mm

N.B.: nella tabella vengono indicate le quote ottimali, con il valore di X uguale a Y si ha una velocità costante su tutta la corsa del cancello. La somma della quota X e Y non deve mai superare la corsa massima utile del motoriduttore (260mm per SW200 , 360 mm per SW250 e 560 mm per SW350).

Note: the optimal heights are reported in the table. When the X value is equal to the Y value, there is a constant speed on the entire stroke of the gate. The sum of height X and Y must never exceed the maximum stroke allowed for the geared motor (260mm for SW200 , 360 mm for SW250 and 560 mm for SW350).

Примітка: оптимальні висоти вказані в таблиці. Коли значення X дорівнює значенню Y, існує постійна швидкість на всьому ході воріт. Сума висоти X і Y ніколи не повинна перевищувати максимально допустимий хід для мотор-редуктора (260 мм для SW200, 360 мм для SW250 і 560 мм для SW350).

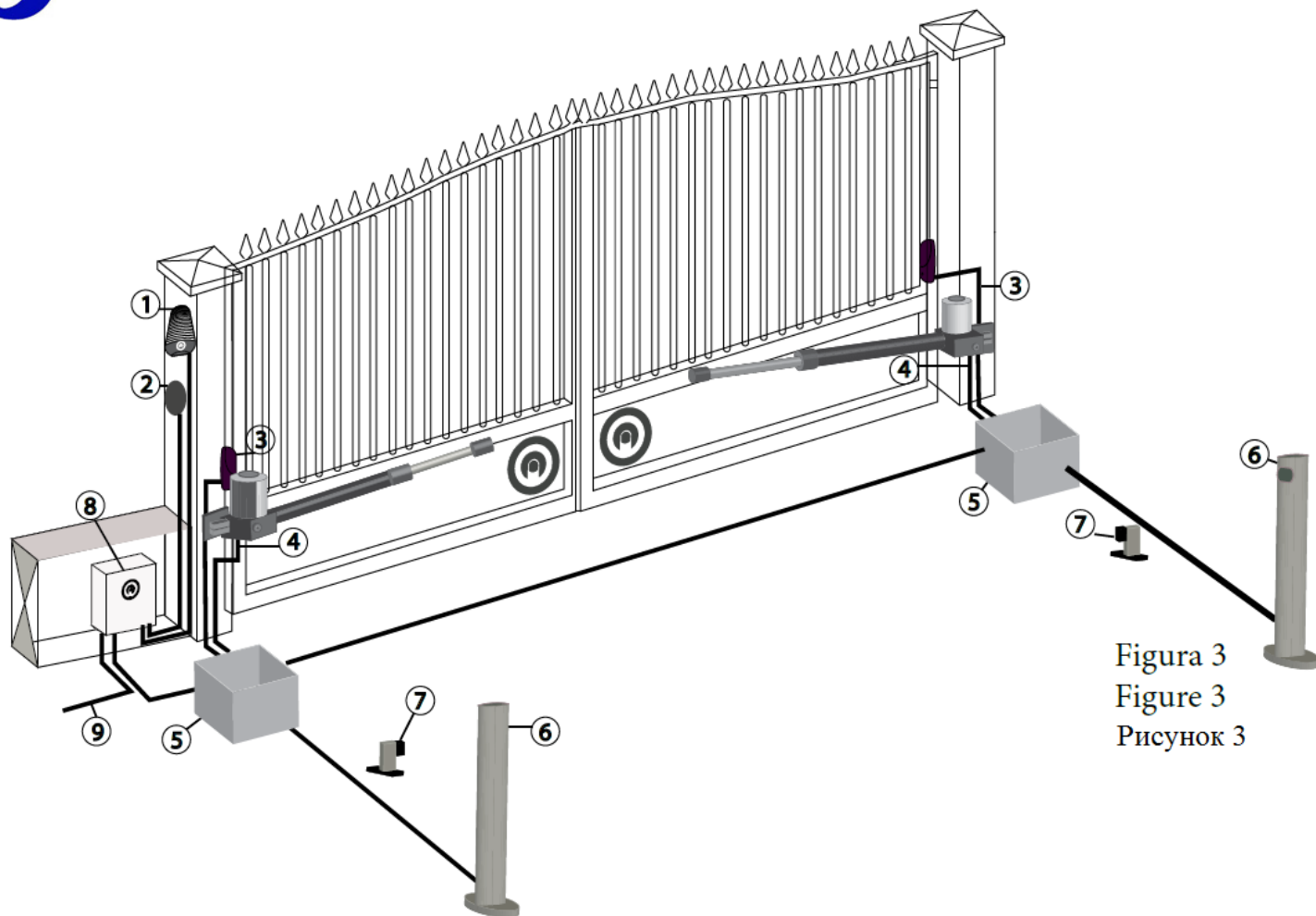

PREDISPOSIZIONE IMPIANTO – SYSTEM PREPARATION – ПІДГОТОВКА ПРОВІДКИ:


Figura 3
Figure 3
Рисунок 3

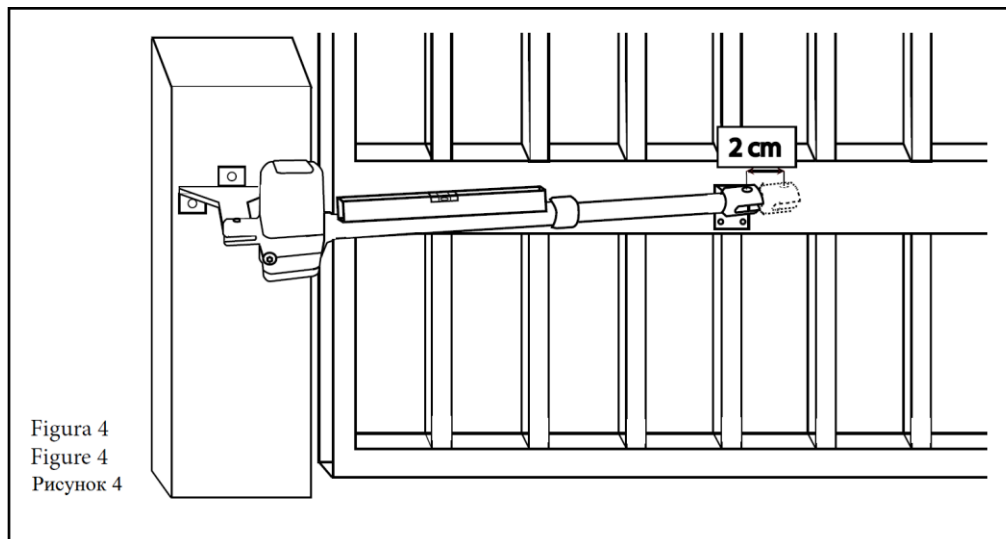
Numero Number Номер	Descrizione Description Опис	Tipo cavo Type of wire Тип проводу
1	Lampeggiante con antenna – Beacon with antenna – Сигнальна лампа з антеною	2x1mm ² + RG58 / 2x1mm ² + RG58 (lunghezza massima consigliata 5 metri – maximum recommended length 5 metres – максимальна рекомендована довжина 5 метрів)
2	Selettore a chiave – Key selector – Селектор ключів	3x1mm ² / 3x1mm ²
3	Fotocellule esterne – External photocells – Зовнішні фотоелементи	TX: 2x1mm ² - RX : 4x1mm ² / TX: 2x1mm ² - RX : 4x1mm ²
4	Motoriduttore – Geared motor – Мотор-редуктор	4x1,5mm ² / 4x1.5mm ²
5	Pozzetti per tubazioni – Sumps for pipes – Колодязі для труб	-
6	Fotocellule interne – Internal photocells – Внутрішні фотоелементи	TX: 2x1mm ² - RX : 4x1mm ² / TX: 2x1mm ² - RX : 4x1mm ²
7	Fermi meccanici in apertura – Mechanical stops for Opening – Механічні упори відкриття	-
8	Centrale di comando – Control unit – Панель управління	-
9	Linea alimentazione – Power line – Лінія електропостачання	3x1,5 mm ² / 3x1.5 mm ²

Non è possibile eseguire giunzioni nei pozzetti e i cavi di entrata nel contenitore della centrale di comando devono essere inseriti utilizzando appositi pressavi per mantenere il grado IP del contenitore.

Splicing cannot be done in the sumps and the wires entering the container of the control unit must be inserted using approved cable glands in keeping with the IP protection of the container

Неможливо зробити з'єднання в колодязях, а вхідні кабелі в бокс блоку управління повинні бути вставлені за допомогою відповідних кабельних сальників, щоб підтримувати ступінь захисту IP контейнера.

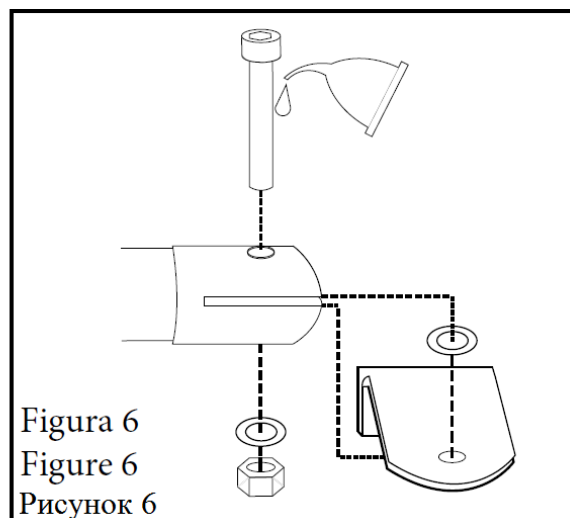
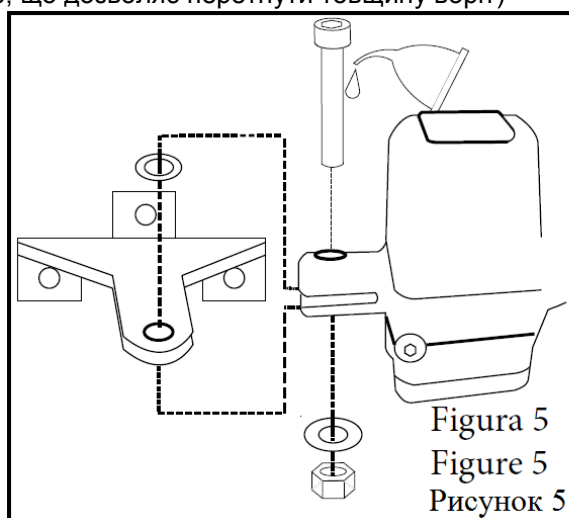
DESCRIZIONE INSTALLAZIONE – INSTALLATION DESCRIPTION – ОПИС УСТАНОВКИ:



- 1 - Portare il cancello in posizione di completa chiusura
- 2 - Fissare la staffa a colonna prestando attenzione al rispetto delle quote di installazione
- 3 - Inserire il motoriduttore nella staffa, portare lo stelo alla massima estensione per poi farlo rientrare di 2 cm
- 4 - Controllare tramite la livella l'asse orizzontale
- 5 - Eseguire 2 fori per il fissaggio della staffa di trascinamento anta (si consiglia di inserire delle viti con diametro 8 mm con una lunghezza tale che permetta l'attraversamento dello spessore del cancello)

- 1 - Completely close the gate
- 2 - Fix the bracket to the column; make sure installation heights are respected
- 3 - Insert the geared motor into the bracket; fully extend the rod and then bring it back by 2 cm
- 4 - Check the horizontal axis using the level
- 5 - Make 2 holes to fix the leaf advance bracket (it is recommended that screws with an 8 mm diameter and length be inserted to enable traversing of the gate thickness)

- 1 - Повністю закрийте ворота
- 2 - Закріпіть кронштейн на колонці; переконайтесь, що висота встановлення дотримується установчих розмірів
- 3 - Вставте мотор-редуктор в кронштейн; повністю витягніть шток, а потім поверніть його назад на 2 см
- 4 - Перевірте горизонтальну вісь за допомогою рівня
- 5 - Зробіть 2 отвори для кріплення кронштейна приводу створки (рекомендується вставити гвинти діаметром 8 мм і довжиною, що дозволяє перетнути товщину воріт)



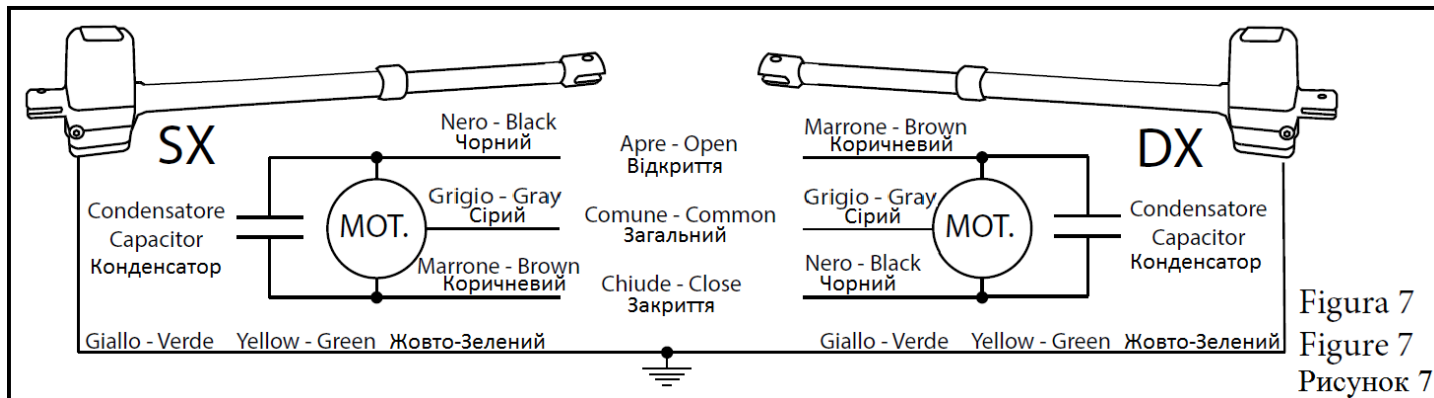
Lubrificare tutti i perni anteriori e posteriori, installare il motoriduttore prestando attenzione di inserire la rondella tra la staffa e forcella, serrare la vite tramite il dado evitando di stringere troppo per evitare attriti durante il movimento.

Lubricate all front and rear pins, install the geared motors being careful to insert the washer between the bracket and fork, tighten the screws without over tightening to avoid friction during motion.

Змастіть всі передні та задні штифти, встановіть редукторні двигуни, обережно вставляючи шайбу між кронштейном та вилкою, затягніть гвинти без надмірного затягування, щоб уникнути тертя під час руху



CABLAGGI ELETTRICI – ELECTRICAL WIRING – ЕЛЕКТРИЧНА ПРОВОДКА:



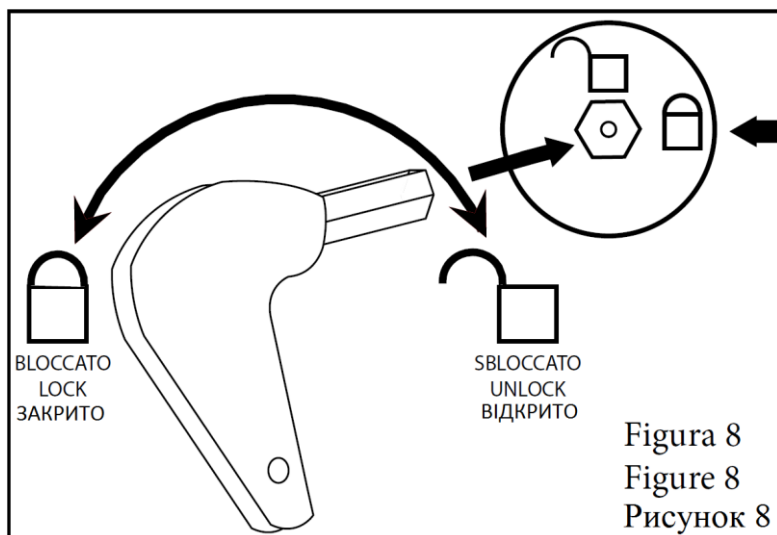
Collegare il condensatore in parallelo tra apre e chiude del motore elettrico, nel caso la distanza tra la centrale di comando e il motore elettrico superi i 10 metri di consiglia di eseguire il collegamento del condensatore nella scatola di derivazione vicino al motoriduttore (il motoriduttore viene fornito con un cavo di 1 metro).

Connect the capacitor in parallel between the opening and closing of the electric motor; it is advisable to connect the capacitor in the junction box near the motor if the distance between the control unit and the electric motor exceeds 10 meters (the motor is supplied with a 1-meter cable).

Підключіть конденсатор паралельно між контактами відкриття і закриття електродвигуна; бажано підключити конденсатор у розподільній коробці біля двигуна, якщо відстань між блоком управління та електродвигуном перевищує 10 метрів (двигун постачається з 1-метровим кабелем).



SBLOCCO MANUALE – MANUAL RELEASE – РУЧНЕ РОЗБЛОКУВАННЯ



Inserire la chiave data in dotazione e girare di 90° in senso orario per sbloccare manualmente, per ripristinare il funzionamento automatico girare la chiave in senso antiorario di 90°.

Insert the key supplied and turn 90° clockwise to unlock it manually; to reset automatic operation, turn the key 90° counter clockwise.

Вставте доданий ключ і поверніть на 90° за годинниковою стрілкою, щоб розблокувати вручну, для відновлення автоматичної роботи поверніть ключ на 90° проти годинникової стрілки.



MANUTENZIONE – MAINTENANCE – ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ:

Si consiglia si eseguire la manutenzione ogni 12 mesi controllando:

- tenuta meccanica del sistema sostegno anta e dei fermi meccanici
- lubrificazione dei perni di fissaggio del motoriduttore
- controllare assenza di attriti sul movimento dell'anta
- la funzionalità del sistema di sblocco manuale
- controllare le viti di fissaggio delle staffe
- verificare l'integrità dei cavi di alimentazione del motoriduttore.

It is recommended that maintenance be carried out every 12 months. During maintenance, check:

- the mechanical seal of the system supporting the leaf and mechanical stops
- the lubrication of the geared motor securing pins
- the absence of friction on leaf motion
- the functioning of the manual release system
- the bracket fixing screws
- the integrity of the geared motor power cables

Рекомендується проводити технічне обслуговування кожні 12 місяців. Під час технічного обслуговування перевірте:

- механічне ущільнення системи, що підтримує створку і механічні упори
- змащення кріпильних штифтів мотор-редуктора
- відсутність тертя під час руху воріт
- функціонування системи ручного розблокування
- кріпильні гвинти кронштейна
- цілісність силових кабелів двигуна



MANUALE UTENTE – USER MANUAL – ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА:

Le istruzioni fornite sono parte integrale ed essenziale del prodotto e devono essere lette attentamente, poiché contengono importanti avvertimenti per l'uso e la manutenzione. Queste istruzioni devono essere conservate e consegnate a tutti i futuri possibili utilizzatori. Il motoriduttore SW250 - 350 è progettato per movimentare cancelli battenti. È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri. Ogni altro utilizzo è improprio e quindi pericoloso. È vietato manomettere o modificare il prodotto. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio d'azione dell'automazione. Tenere sotto controllo i dispositivi di attivazione del movimento in modo da evitare azionamenti involontari da parte di bambini o estranei. L'automazione può essere comandata da età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'automazione e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'automazione. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utente non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. I bambini sotto sorveglianza non devono giocare con l'automazione. Si raccomanda di consultare la ditta installatrice dell'automazione e stabilire un piano di manutenzione programmata, come richiesto dalle normative di settore (per i Paesi CEE: Direttiva Macchine 2006/42/CEE). Far eseguire periodicamente una corretta manutenzione, in base al libretto di manutenzione rilasciato dall'installatore. Il collegamento, il collaudo e la messa in funzione, così come le verifiche periodiche e gli interventi di manutenzione, inclusa la pulizia dell'azionamento, possono essere eseguiti soltanto da tecnici specializzati e formati sul prodotto. Esaminare frequentemente la movimentazione, verificare l'eventuale presenza di segni di usura o danneggiamento dei cavi, in questo caso o in caso di guasto o di funzionamento non regolare, togliere alimentazione all'automazione azionando l'interruttore principale. Non tentare di intervenire o di riparare l'unità principale e contattare chi ha installato l'automazione o un altro installatore specializzato. Non rispettare questo avvertimento può portare a situazioni di pericolo. All'utente non è consentito intervenire sull'impianto e sull'apparecchiatura di controllo, né operare all'interno del box elettrico. In caso di guasti o di mancanza di energia elettrica è possibile attivare lo SBLOCCO MANUALE seguendo la seguente procedura:

- inserire la chiave di sblocco data in dotazione nella sede laterale del motoriduttore
- girare la chiave in senso orario di 90°, il cancello può muoversi manualmente.

Per ritornare al funzionamento automatico ripetere la procedura descritta girando la chiave in senso antiorario di 90°, vedi figura 9. L'azionamento dello sblocco manuale può causare il movimento incontrollato della parte guidata a causa della meccanica, guasti o una condizione di disequilibrio, per questo motivo si consiglia dopo avere azionato lo sblocco manuale di portare il cancello in posizione di completa apertura e ripristinare lo sblocco manuale.

The user manual provided is an integral part of the product and must be read with care, as it contains important instructions on use and maintenance. This manual must be kept and made available to other future users. The SW250 - 350 geared motor is designed for the motion of hinged gates. It is forbidden to use the product for purposes other than those specified or for improper purposes. Any other use is considered improper and potentially dangerous. It is forbidden to tamper with or make changes to the product. Do not allow children to play or stand within the operating radius of the automation. Keep the motion activation devices under control in order to prevent involuntary activation by children or other people. The automation can be controlled by people who are 8 years old and older and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or the necessary knowledge provided that they are supervised or have received instructions regarding the safe use of the automation and understand the inherent dangers. Children must not play with the automation. The cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be done by children without supervision. Supervised children must not play with the automation. It is recommended to contact the installation company and prepare a routine maintenance schedule, as required in accordance with the applicable standards (within the EEC: Machine Directive 2006/42/EEC). Perform correct routine maintenance referring to the maintenance booklet provided by the installer.

The connection, testing and commissioning of the system, and all periodic checks and maintenance work, including cleaning of the drive, must be entrusted to specialist technicians trained in the use of the product. Frequently check the motion, verify any signs of use or damage of the cables, in this case or in case of failure or irregular operation, turn off the power to the automation at the main switch. Do not attempt to make changes or repair the main system; for these purposes, contact the person who installed the automation, or another specialist installer. Failure to observe this requirement can be dangerous. The user is not permitted to either service the system and control equipment, or access the electrical box. In the event of a malfunction or power failure, it is possible to activate the MANUAL RELEASE as follows:

- insert the supplied release key in the side seat of the geared motor
- turn the key 90° clockwise, the gate can move manually.

To return to automatic operation, repeat the procedure described above by turning the key 90° counter clockwise (see figure 9).

Actuation of the manual release can cause uncontrolled movement of the driven part due to the mechanical parts, failure or a state of imbalance. Therefore, it is recommended to fully open the gate and to restore the manual release after actuation.

Наданий посібник користувача є невід'ємною частиною виробу, і його слід уважно читати, оскільки він містить важливі вказівки щодо використання та обслуговування. Цей посібник потрібно зберігати та надавати іншим майбутнім користувачам. Мотор-редуктор SW250 - 350 призначений для розпашних воріт. Забороняється використовувати виріб для цілей, відмінних від зазначених, або для неналежних цілей. Будь-яке інше використання вважається неналежним та потенційно небезпечним. Заборонено втручатися або вносити зміни у виріб. Не дозволяйте дітям гратися або стояти в межах робочого радіусу автоматики. Тримайте пристрої активації руху під контролем, щоб запобігти мимовільній активації дітьми чи іншими людьми. Автоматизацією можуть керувати діти віком від 8 років, а також люди зі обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або необхідними знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або отримали відповідні інструкції щодо безпечного використання автоматики та розуміння властивих їй властивостей. небезпеки. Діти не повинні грати з автоматикою. Прибирання та обслуговування, що проводиться користувачем, не повинні виконуватися дітьми без нагляду. Діти, що перебувають під наглядом, не повинні грати з автоматикою. Рекомендується зв'язатися з монтажною компанією та підготувати графік планового технічного обслуговування відповідно до чинних стандартів (в межах ЄЕС: Директива про машини 2006/42 / ЄЕС). Виконуйте правильне планове технічне обслуговування, керуючись буклетом технічного обслуговування, наданого установчиком. Підключення, випробування та введення в експлуатацію системи, а також всі періодичні перевірки та роботи з технічного обслуговування, включаючи очищення приводу, повинні проводитися спеціалістами, навченими у користуванні виробом. Часто перевіряйте роботу приводів, перевіряйте наявність будь-яких ознак зносу або пошкодження кабелів. У випадку виявлення несправності або нерегулярної роботи вимкніть живлення автоматики на головному вимикачі. Не намагайтеся вносити зміни або ремонтувати основну систему; для цих цілей зверніться до особи, яка встановила автоматику, або до іншого спеціаліста-монтажника. Невиконання цих попереджень може призвести до небезпечних ситуацій. Користувачеві заборонено втручатися в систему, та обладнання управління, а також не працювати всередині електричної коробки. У разі несправності або збою живлення можна активувати РУЧНИЙ РОЗБЛОКОВУВАЧ наступним чином:

- вставте розблокувальний ключ у бічне гніздо мотор-редуктора
- поверніть ключ на 90 ° за годинниковою стрілкою, ворота можуть рухатися вручну.

Щоб повернутися до автоматичної роботи, повторіть описану вище процедуру, повернувши ключ на 90 ° проти годинникової стрілки (див. Малюнок 9).

Активация ручного разблокирования может причинить неконтролируемый рух керованої створки через несправності механічних деталей або дисбаланс, з цієї причини рекомендується після активації ручного розблокування привести ворота в повністю відкрите положення і скинути ручне розблокування.

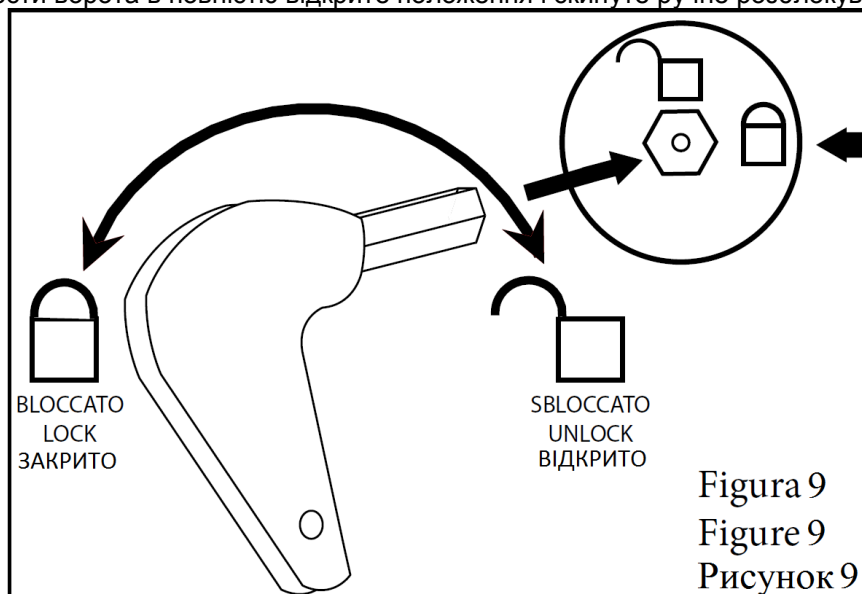


Figura 9
Figure 9
Рисунок 9

DICHIARAZIONE CE CONFORMITÀ

SW200 , SW250 e SW350 - Motoriduttore per cancelli battenti 230VAC и conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:
89/336/CEE, 93/68/CEE

CE DECLARATION OF CONFORMITY

SW200 , SW250 and SW350 - The geared motor for 230VAC hinged gates conforms to the following standards:
89/336/EEC, 93/68/EEC

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE

SW200, SW250 та SW350 - Мотор-редуктор для розпашних воріт 230 В змінного струму відповідає наступним
стандартам:
89/336 / ЄЕС, 93/68 / ЄЕС

